

Curso 2021/2022
Grado en Traducción e Interpretación Inglés - Alemán
Aprobación propuestas Trabajo Fin de Título – 1er. Plazo

NIF	APELLIDOS Y NOMBRE	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
43488894B	Arias García, Alexia	Funcionalismo y traducción publicitaria: la importancia del escopo	Heidrun Witte.
42259850H	Ben Chahid González, Dunia M ^a	Descifrando la diáspora: Análisis y contextualización de la jerga queer en la cultura popular	Richard Clouet
54135182J	Bontjer Santana, Paola	Análisis traductológico (español-alemán) de los realia del menú del hotel <i>Riu Palace Maspalomas</i> (temporada 2021 2022)	Lía de Luxán Hernández
42252965X	Cabrera Castellano, Miriam	La detección de la doble autoría en los trabajos de fin de grado	Salvador Benítez Rodríguez
79064088R	Cecilio González, Isabel	Traducción y accesibilidad: el traductor como adaptador a Lectura Fácil	José Jorge Amigo Extremera Celia Martín de León
46248807Q	Cedrés Suárez, Laura M ^a	La modernización del lenguaje jurídico en español y su efecto en la traducción: propuesta comparativa de traducción de un contrato de arrendamiento británico del inglés al español	Víctor Manuel González Ruiz
45984774T	Dorta Fuertes, Gabriela	La interpretación en zonas de conflicto	Heather Mary Adams

Curso 2021/2022
Grado en Traducción e Interpretación Inglés - Alemán
Aprobación propuestas Trabajo Fin de Título – 1er. Plazo

NIF	APELLIDOS Y NOMBRE	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
54164751G	Estupiñán Ojeda, Paula	La importancia de la traducción del habla coloquial: análisis de los coloquialismos en la serie <i>How I met your mother</i>	Jadwiga Stalmach Pajestka
42260900X	Falcón Johnson, Roisin Pauline	Traducción audiovisual y el análisis de la serie de humor <i>Friends</i>	Margarita Sánchez Cuervo
42272703Z	García Abellán, Irene	Análisis de la traducción al inglés de <i>Cinco horas con Mario</i>	M ^a Jesús Rodríguez Medina
54163401B	García Vega, Patricia	El lenguaje inclusivo en la traducción: análisis de recursos mediáticos	Isabel Cristina Alfonzo De Tovar
45169385F	González Gutierrez, Raquel	La imagen de la mujer en la literatura española e inglesa del siglo XX	Marina Díaz Peralta
54124400H	González Medina, Sara	Análisis de la traducción del humor en la película <i>El exótico hotel Marigold</i>	Susan Isobel Cranfield Mckay
54059508D	González Ramos, Sven	Títulos honoríficos en el manga “Arakana under the Bridge” y posibilidades de traducción al español	Salvador Benítez Rodríguez

Curso 2021/2022
Grado en Traducción e Interpretación Inglés - Alemán
Aprobación propuestas Trabajo Fin de Título – 1er. Plazo

NIF	APELLIDOS Y NOMBRE	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
45393483Q	Guardia Martín, Alejandro de la	El empoderamiento de los traductores automáticos: ¿es DeepL el futuro?	Amalia Bosch Benítez
45394894R	Hernández Almeida, Álvaro	Análisis de los referentes culturales de la película <i>Cuerpo de élite</i> y su subtitulación al inglés	Laura Cruz García
42261173F	Hernández Alonso, M ^a Inmaculada	La interpretación en los servicios públicos	Amalia Bosch Benítez
54107605J	Hernández Hernández, Javier	Situación actual de los futuros de subjuntivo españoles en el lenguaje jurídico	M ^a de Gracia Piñero Piñero
45347916N	Hernández Márquez, Álvaro	Por consensuar con la tutora	Elena Quintana Toledo
45342720Z	Hernández Sánchez, Jorge	Propuesta comentada de traducción, del inglés al español del texto de una convocatoria para producciones audiovisuales de la Comisión Europea	Víctor Manuel González Ruíz
54136919W	Herrera Barrios, Patricia	Traducción y musicología: revisión de los libros Crickboom I y II sobre violín y propuestas de mejora.	Cristina Santana

Curso 2021/2022
Grado en Traducción e Interpretación Inglés - Alemán
Aprobación propuestas Trabajo Fin de Título – 1er. Plazo

NIF	APELLIDOS Y NOMBRE	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
45169862	Hidalgo de Torralba Padrón, Carla	Inteligencia artificial: aplicaciones en el ámbito de la traducción y de la interpretación	Detlef Reineke
49408922T	Jiménez Lozano, Valeria	El estudio de la paráfrasis en los textos gastronómicos. Un caso de estudio con ejemplos del alemán al español	Ana María García Álvarez
54115166F	Jiménez Rodríguez, Natalia	El legado británico en Hong Kong y su sistema educativo	M ^a Goretti García Morales Marcos A. Sarmiento Pérez
54269245D	Lleó Cabrera, Sergio	Análisis del proceso de localización de videojuegos: influencia de los factores socioculturales	José Isern González
42225908R	López Gutiérrez, Anastasia	Situación actual de la lengua de signos española en los centros sanitarios públicos de Canarias	Susan Isobel Cranfield Mckay
45616628S	Lynch Urdiales, Bríanna Sofía	<i>The Kite Runner</i> : A contrastive analysis of the translated text and the original novel	Susan Isobel Cranfield Mckay
45369945F	Matoso Romero, Carla	La traducción de canciones en películas Disney: el caso de Mulán (1994)	Amalia Bosch Benítez

Curso 2021/2022
Grado en Traducción e Interpretación Inglés - Alemán
Aprobación propuestas Trabajo Fin de Título – 1er. Plazo

NIF	APELLIDOS Y NOMBRE	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
45350982L	Mayán Quintana, Isabel	La interpretación en la policía	Leticia M ^a Fidalgo López
45343868N	Mendaño Ramírez, Ainara	Videojuegos, ¿una barrera más?	Gisela Marcelo Wirnitzer
42221495G	Mesa Hernández, Vera Aurea	Análisis de culturemas en obras audiovisuales de origen surcoreano: estudio teórico y aplicación práctica	M ^a de Gracia Piñero Piñero
45618406E	Ojeda Rodríguez, Ayla del Carmen	La docencia en inglés en secundaria: Métodos para aprender vocabulario nuevo	Richard Clouet
42248850N	Olivero Pérez, M ^a del Carmen	Acercamiento lingüístico-descriptivo a la primera guía turística británica sobre Canarias (Brown, 1889)	Lía de Luxán Hernández
42254293G	Pérez Castro, Gara	The impact of the Spanish dictatorship on audiovisual culture	Susan Isabel Cranfield Mckay
51153737N	Pérez Negrín, Nadia	Adaptación textual de documentos turísticos para el público con déficit auditivo	Beneharo Álvarez Pérez

Curso 2021/2022
Grado en Traducción e Interpretación Inglés - Alemán
Aprobación propuestas Trabajo Fin de Título – 1er. Plazo

NIF	APELLIDOS Y NOMBRE	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
42260648B	Pérez Pérez, Miriam	Multimodalidad y cultura en la traducción de textos publicitarios de inglés a español	Celia Martín de León
42251638V	Pérez Rodríguez, Sergio	Desafíos y retos del lenguaje no verbal en la Interpretación Simultánea: Estudios de casos	Leticia M ^a Fidalgo González
51167500K	Pimentel Luis, M ^a Salomé	El tráiler cinematográfico: Un reto para el subtitulador	Laura Cruz García
49694413S	Ramos Hernández, Celia	Estudio práctico sobre la calidad de los subtítulos y del doblaje de <i>Netflix</i>	Laura Cruz García
51165804G	Rodríguez Rodríguez, Marta	La traducción de modelo cultural cognitivo canario en el ámbito turístico	Marina Díaz Peralta
42852212S	Sánchez Sánchez, Xiomara Yamilet	Las dificultades de la traducción en los cuentos Grimm debido al cambio lingüístico. La traducción de “Der Teufel mit den drei goldenen Haaren” al español como caso de estudio.	Silke Anne Martín
45343604R	Suárez Peña, Irene	Análisis de la traducción al inglés del profesor John Rutherford sobre <i>Las rosas de Hércules</i>	M ^a Jesús Rodríguez Medina

Curso 2021/2022
Grado en Traducción e Interpretación Inglés - Alemán
Aprobación propuestas Trabajo Fin de Título – 1er. Plazo

NIF	APELLIDOS Y NOMBRE	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
54162968S	Tejera Santana, Reyes Yara	Análisis de errores relacionados con el uso de las formas verbales de pasado en la interlengua de aprendices coreanos de español como lengua extranjera	Lía de Luxán Hernández Ana Isabel Díaz Mendoza
45782937B	Valencia Suárez, Jorge	La interpretación en los medios audiovisuales	Alicia Karina Bolaños Medina
43766161J	Valerón Corredera, Alexis A.	El inglés en la aviación nacional e internacional	Marcos A. Sarmiento Pérez
54164313A	Vega Galván, Álvaro	La traducción inglés-español de los coloquialismos presentes en la serie The Bold Type	Amalia Bosch Benítez
42227886R	Vega Hidalgo, Belén María	<i>Fansubs</i> y traducciones oficiales de manga, una comparación desde la multimodalidad	Celia Martín De León
45784623H	Viera Déniz, Armiche	El uso del futuro de subjuntivo en el español actual	M ^a de Gracia Piñero Piñero